



## ENGLISH

Caliber UN-815 (screw-crown system).....	4
Caliber UN-815 (standard crown).....	5
Technical data .....	6
Setting of time and date / Precision / Maintenance.....	7

## FRANÇAIS

Calibre UN-815 (couronne vissée).....	8
Calibre UN-815 (couronne standard).....	9
Données techniques .....	10
Réglage de la date et mise à l'heure / Précision / Entretien .....	11

## DEUTSCH

Kaliber UN-815 (verschraubte Krone).....	12
Kaliber UN-815 (Standard-Krone).....	13
Technische Informationen .....	14
Datums- und Zeiteinstellung / Die Genauigkeit / Die Wartung.....	15

## ESPAÑOL

Calibre UN-815 (sistema de corona atornillada) .....	16
Calibre UN-815 (corona estándar).....	17
Datos técnicos .....	18
Puesta en hora y fecha / Precisión / Mantenimiento.....	19

## ITALIANO

Calibro UN-815 (sistema di corona a vite) .....	20
Calibro UN-815 (corona standard).....	21
Dati tecnici .....	22
Impostazione dell'ora e della data / Precisione / Mantenimento.	23

## РУССКИЙ

Калибр UN-815 (фиксируемая на резьбе заводная головка) .....	24
Калибр UN-815 (стандартная заводная головка) .....	25
Технические характеристики .....	26
Установка времени и даты / Точность хода / Техническое обслуживание .....	27

## 简体中文

UN-815机芯 (旋入式表冠系统) .....	28
UN-815机芯 (标准表冠) .....	29
技术资料 .....	30
日期和时间的调校 / 准确度 / 维修保养 .....	31

## 繁體中文

UN-815機芯 (旋入式錶冠系統) .....	32
UN-815機芯 (標準錶冠) .....	33
技術資料 .....	34
日期和時間的調校 / 準確度 / 維修保養 .....	35

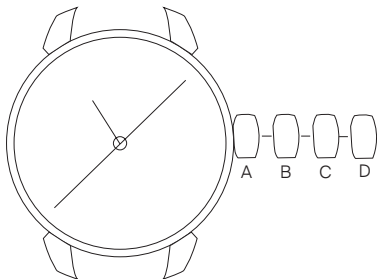
## 日本人

UN-815(ねじ込み式リユーズ) .....	36
UN-815(標準リユーズ) .....	37
技術仕様 .....	38
時刻と日付の調整 / 精度 / お手入れ .....	39

## عربي

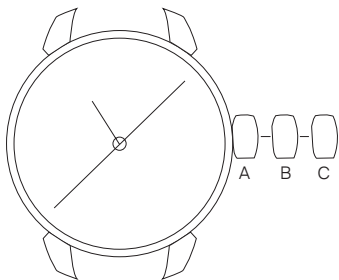
40 .....	كاليبر اوليس ناردين - 815 (نظام التاج المثبت لولياً)
41 .....	كاليبر اوليس ناردين - 815 (التاج التوجيهي)
42 .....	معلومات تقنية
43 .....	ضبط الوقت والتاريخ / الدقة / الصيانة

## CALIBER UN-815 (SCREW-CROWN SYSTEM)



- A Screw down security crown.
- B Unscrew and turn the crown clockwise approx. 30 full turns to wind the movement.
- C Quick date setting.  
**Important :** do not use quick correction between 9:00 pm and 3:00 am; doing so may result in damage to the calendar mechanism.
- D Time setting. After time setting (D), or using the quick date setting (C), push the crown back into position (A) to ensure water resistance.

## CALIBER UN-815 (STANDARD CROWN)



- A Turn the crown clockwise approx. 30 full turns to wind the movement.
- B Quick date setting.  
**Important** : do not use quick correction between 9:00 pm and 3:00 am; doing so may result in damage to the calendar mechanism.
- C Time setting. After time setting (C), or using the quick date setting (B), push the crown back into position (A) to ensure water resistance.

## TECHNICAL DATA

Type	Mechanical self-winding movement
Size	11 1/2"
Diameter of movement	25.60 mm
Height of movement	3.60 mm
Jewels	21
Oscillations	28,800 V/h (4Hz)
Power reserve	Approximately 42 hours
Display	Hour and minute hands in the center. Seconds. Date (some models).
Watch winders	Min. 650 rotations/day to maintain power. Winding of movement : bidirectional.

## SETTING OF TIME AND DATE

Pull the crown to position (B or C) and turn the crown clockwise to the date before the date required. Then pull the crown into position (C or D) and turn the hands past midnight and then to the required hour and minute. The date will advanced one day. Push the crown and (screw down) into position (A) to guarantee full water-resistance.

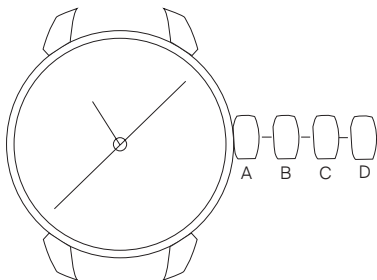
## PRECISION

Precision and average daily rate depend on the activity of the person wearing the instrument. Magnetic fields (computers, mobile phones, etc.) may influence the working of a watch. Violent shocks or knocks - quite common in tennis or golf - should be avoided to prevent shaking that may loosen certain parts.

## MAINTENANCE

All mechanical timepieces should have their movements cleaned and the oil replaced every 3-5 years. The life span of any mechanical timepiece will primarily depend upon both daily care and the recommended routine maintenance. We strongly encourage you to have your timepiece serviced only at officially authorized Ulysse Nardin Customer Service departments. For additional information regarding Customer Service please visit our website : [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com)

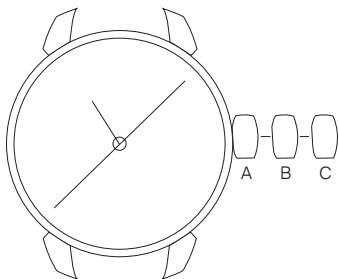
## CALIBRE UN-815 (COURONNE VISSÉE)



- A Position normale, couronne vissée.
- B Tourner la couronne en sens horaire au minimum 30 tours complets pour remonter le mouvement.
- C Correction rapide du quantième.  
**Important** : aucune correction rapide entre 21h et 3h du matin ce qui peut endommager le mécanisme du calendrier.
- D Mise à l'heure. Une fois les réglages terminés, remettre la couronne en position (A) pour garantir la parfaite étanchéité de votre montre.



## CALIBRE UN-815 (COURONNE STANDARD)



- A Tourner la couronne dans le sens horaire au minimum 30 tours complets pour remonter le mouvement.
- B Correction rapide du quantième.  
**Important** : aucune correction rapide entre 21h et 3h du matin ce qui peut endommager le mécanisme du calendrier.
- C Mise à l'heure. Après avoir réglé l'heure (C) ou après avoir utilisé la correction rapide du quantième (B), repousser la couronne en position (A) pour assurer une parfaite étanchéité.

## DONNÉES TECHNIQUES

Type	Mécanique à remontage automatique
Lignes	11 1/2"
Diamètre du mouvement	25.60 mm
Hauteur du mouvement	3.60 mm
Rubis	21
Fréquences	28'800 A/h (4Hz)
Réserve de marche	Environ 42 heures
Affichage	Heures et minutes au centre. Secondes. Date (certains modèles).
Remontage	Min. de 650 rotations/jour afin de maintenir la réserve de marche. Le mouvement remonte dans les deux sens.

## RÉGLAGE DE LA DATE ET MISE À L'HEURE

Tirer la couronne en position (B ou C). La date peut être réglée en tournant la couronne dans le sens horaire. Pour assurer le changement de la date à minuit, il est recommandé d'avancer la date d'un jour.

Tirer la couronne en position (C ou D), avancer les aiguilles des heures et des minutes jusqu'à ce que le saut de la date soit complet et régler les aiguilles des heures et des minutes pour l'heure locale. Repousser la couronne en position (A) pour assurer une parfaite étanchéité.

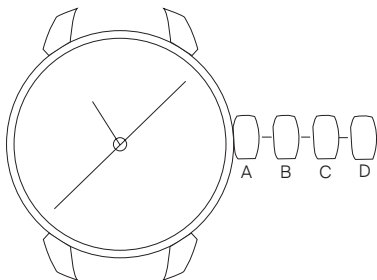
## PRÉCISION

A noter que la bonne marche et la précision d'une montre dépendent de la personne qui la porte et de son activité. Les champs magnétiques (ordinateurs, téléphones portables, etc.) peuvent influencer sa marche. Les activités, telles que tennis, golf ou toute autre qui provoqueraient des chocs violents sont à proscrire.

## ENTRETIEN

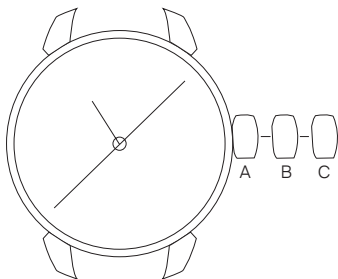
Il est recommandé d'effectuer une révision du mouvement tous les 3 à 5 ans. La longévité de votre instrument dépend du soin et de l'entretien apportés. La qualité du service après vente joue également un rôle important. Veuillez contacter exclusivement les centres d'assistance agréés ou directement Ulysse Nardin Le Locle, Suisse. Pour plus de renseignements en rapport avec l'entretien, veuillez consulter notre site internet: [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com).

## KALIBER UN-815 (VERSCHRAUBTE KRONE)



- A Normalposition, Krone verschraubt.
- B Aufziehen. Krone im Uhrzeigersinn drehen. Wurde die Uhr während längerer Zeit nicht getragen, die Krone ca. 30 Mal drehen.
- C Schnellkorrektur der Datumsanzeige.  
**Vorsicht:** keine Datumskorrektur zwischen 21.00 und 03.00 Uhr vornehmen.
- D Zeiteinstellung. Ist die gewünschte Zeit eingestellt, wird die Krone auf Position (A) zurück gebracht. Nur so ist die Armbanduhr wasserdicht.

## KALIBER UN-815 (STANDARD-KRONE)



- A      Wurde die Uhr während längerer Zeit nicht getragen, die Krone ca. 30 Mal drehen.
- B      Schnellkorrektur der Datumsanzeige.  
**Vorsicht:** keine Datumskorrektur zwischen 21.00 und 03.00 Uhr vornehmen.
- C      Zeiteinstellung. Ist die gewünschte Zeit eingestellt, wird die Krone auf Position (A) zurück gebracht. Nur so ist die Armbanduhr wasserdicht.

## TECHNISCHE INFORMATIONEN

Typ	Automatikwerk
Anzahl Linien	11 1/2"
Werkdurchmesser	25.60 mm
Werkhöhe	3.60 mm
Anzahl Rubinsteine	21
Frequenz	28'800 V/h (4Hz)
Gangreserve	Ungefähr 42 Stunden
Anzeige	Stunden- und Minutenzeiger aus dem Zentrum. Sekunden. Datum (einige Modelle).
Uhrenbeweger	Min. 850 Umdrehungen/Tag werden benötigt, um die Gangreserve zu bewahren. Werkaufzug erfolgt in beide Richtungen.

## DATUMS- UND ZEITEINSTELLUNG

Krone in Position (C) ziehen und im Uhrzeigersinn auf den Vortag des gewünschten Datums drehen. Anschliessend Krone in Position (D) ziehen und die Uhrzeiger über Mitternacht auf die gewünschte Uhrzeit stellen. Das Datum wechselt auf den nächstfolgenden Tag bei diesem Vorgehen.

Nachdem die korrekte Zeit eingestellt ist, die Krone auf Position A zurückdrücken. Nur in dieser Position ist die Wasserdichtigkeit gewährleistet.

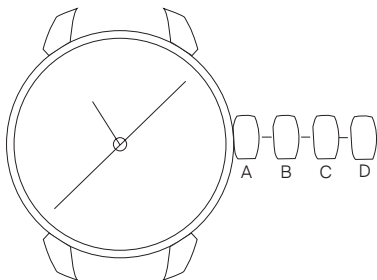
## DIE GENAUIGKEIT

Die Präzisionskomponenten des Uhrwerkes unterliegen physikalisch Einflüssen von Temperaturschwankungen, der Ausdehnung der Metalle, dem Gesetz der Schwerkraft, der Alterung der verwendeten Öle. Die Ganggenauigkeit eines mechanischen Werkes wird beeinflusst durch die Art und Weise, wie sie getragen wird (Reibung, Stöße, Erschütterungen). Auch die Magnetfelder eines Computers, Handys, oder andere Instrumente können Einfluss auf die Genauigkeit haben.

## DIE WARTUNG

Ein mechanisches Uhrwerk bedarf der regelmäßigen Wartung. Wir empfehlen, diese alle 3-5 Jahre ausführen zu lassen. Diese Maßnahme verhindert eine übermäßige Abnutzung des Uhrwerkes infolge trockener Lager. Kundendienstarbeiten ausschließlich durch Ulysse Nardin Service Zentren oder Ulysse Nardin Le Locle Schweiz ausführen lassen. Zusätzliche Informationen sind auf der Webseite ersichtlich: [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com).

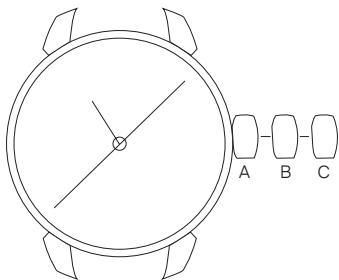
## CALIBRE UN-815 (SISTEMA DE CORONA ATORNILLADA)



- A Posición normal, corona atornillada.
- B Para dar cuerda al reloj gire la corona en el sentido horario unas 30 vueltas.
- C Corrección rápida de la fecha.  
**Atención:** no realice ninguna corrección rápida entre las 21 h y las 3 h de la mañana
- D Puesta en hora. Una vez que finalice el ajuste, vuelva a situar la corona en la posición A para garantizar que la hermeticidad de su reloj sea perfecta.



## CALIBRE UN-815 (CORONA ESTÁNDAR)



- A Para dar cuerda al reloj gire la corona en el sentido horario unas 30 vueltas.
- B Corrección rápida de la fecha.  
**Atención:** no realice ninguna corrección rápida entre las 21 h y las 3 h de la mañana
- C Puesta en hora. Una vez que finalice el ajuste, vuelva a situar la corona en la posición A para garantizar que la hermeticidad de su reloj sea perfecta.

## DATOS TÉCNICOS

Tipo	Mecánico con remontaje automático
Líneas	11 1/2"
Diámetro del mecanismo	25.60 mm
Altura del mecanismo	3.60 mm
Número de rubíes	21
Frecuencia	28'800 alternancias/h (4 Hz)
Reserva de marcha	42 h aprox.
Visualización	Horas y minutos en el centro. Segundo.
Cajas a rotor	Fecha (algunos modelos) Mínimo 850 rotaciones/día para mantener la carga. Carga del movimiento: bi-direccional.

## PUESTA EN HORA Y FECHA

Tire de la corona hasta la posición D. Asegúrese que las agujas están mostrando propiamente am o pm, de otro modo la fecha cambiará al mediodía en lugar de la medianoche. Gire las agujas en el sentido de las agujas del reloj al tiempo deseado. Tire de la corona hasta la posición A. La resistencia al agua será garantizada sólo cuando la corona quede atornillada hasta el final.

Empuje suavemente la corona en la posición C y gírela hacia adelante o hacia atrás dependiendo de la fecha que se muestre antes de la corrección.

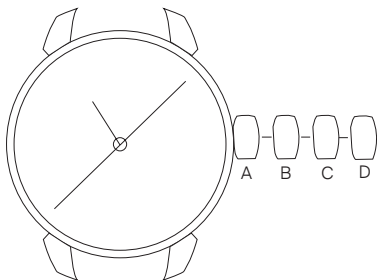
## PRECISIÓN

Hay que resaltar que el buen funcionamiento y la precisión de un reloj dependen de su propietario y de la actividad que realice el mismo. Los campos magnéticos (ordenadores, móviles, etc.) pueden interferir en su funcionamiento. No se deben realizar actividades que puedan provocar choques violentos, como por ejemplo tenis, golf u otra actividad similar.

## MANTENIMIENTO

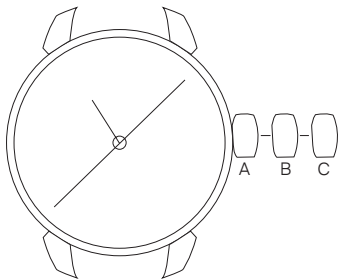
Al igual que el motor de un coche, se recomienda realizar una revisión del mecanismo cada 3 o 5 años. La vida útil del reloj dependerá de los cuidados y del mantenimiento a los que se le someta. La calidad del servicio posventa desempeñará igualmente un papel importante. No dude en ponerse en contacto solamente con nuestros centros de asistencia autorizados o directamente con Ulysse Nardin Le Locle, Suiza. Si desea más información relativa al mantenimiento, consulte la página web de Ulysse Nardin: [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com)

## CALIBRO UN-815 (SISTEMA DI CORONA A VITE)



- A Corona avvitata.
- B Carica del movimento: girando la corona nel senso orario. Quando l'orologio si ferma, possibilità di caricarlo girando la corona appross. 30 volte.
- C Correttore rapido del datario, senso anti-orario.  
Attenzione: non utilizzare il correttore rapido del datario, tra le 21 e le 3 del mattino.
- D Regolazione dell'ora. Quando l'orologio è all' ora giusta non dimenticarsi di rimettere la corona in posizione A per assicurare l'impermeabilità.

## CALIBRO UN-815 (CORONA STANDARD)



- A Girare la corona in senso orario per appross. 30 giri completi per ricaricare il movimento.
- B Correzione rapida della data.  
**Importante** : non utilizzare la correzione rapida tra le 21 e le 3 del mattino; questo potrebbe danneggiare il meccanismo del calendario.
- C Regolazione dell' ora. Dopo aver regolato l'ora (C) o dopo aver utilizzato la regolazione rapida della data (B), riportare la corona nella posizione A per assicurare l'impermeabilità.

## DATI TECNICI

Tipo	Meccanico a carica automatica
No. di linee	11 1/2"
Diam. del movimento	25.60 mm
Altezza del movimento	3.60 mm
No. di rubini	21
Frequenza	28'800 alternanze/ora (4 Hz)
Riserva di carica	42 ore
Indicazioni	Ore e minuti centrali. Data.
Carica dell'orologio	Minimo 850 rotazioni al giorno per mantenere la carica. Per caricare il movimento: bi-direzionale.

## IMPOSTAZIONE DELL'ORA E DELLA DATA

Portare la corona nella posizione B e girarla in senso anti orario fino alla data precedente a quella desiderata. Portare quindi la corona nella posizione C e girare le lancette dopo mezzanotte e in seguito all'ora e ai minuti richiesti. La data avanzerà quindi di un giorno. Riportare la corona nella posizione A per assicurare l'impermeabilità.

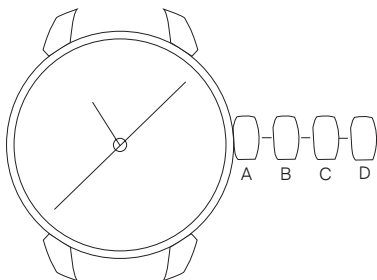
## PRECISIONE

E' da notare che il buon funzionamento e la precisione di un orologio dipendono dalla persona e dalla sua attività. I campi magnetici come computer, telefonini, etc. possono influenzare l'andamento dell'orologio. Le attività, come il tennis, il golf o altre che provocano urti importanti sono da evitare.

## MANTENIMENTO

Come il motore di un'automobile, è consigliabile effettuare una revisione del movimento ogni 3/5 anni. La longevità dell'orologio dipende dalla cura e dalla manutenzione. La qualità del servizio post vendita ha ugualmente un ruolo molto importante, per questa ragione Vi domandiamo di contattare soltanto centri d'assistenza Ulysse Nardin ufficiali. Per ulteriori informazioni sul servizio post vendita Vi preghiamo di visitare il nostro sito web : [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com)

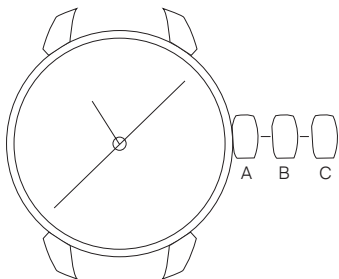
КАЛИБР UN-815 (ФИКСИРУЕМАЯ НА РЕЗЬБЕ ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА)



- A            Зафиксированное исходное положение.
- B            Для завода механизма выкрутите заводную головку против часовой стрелки и установите в положение B. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке. 30 оборотов заводной головки будет достаточно для завода механизма.
- C            Быстрая установка даты.  
Важно: не используйте функцию быстрой настройки даты в промежутке с 9.00 вечера до 03.00 утра, это может привести к поломке календарного механизма.
- D            Установка времени. После установки времени (положение D) или установки даты (положение C), верните заводную головку в положение A, это обеспечит герметичность механизма.



## КАЛИБР UN-815 (СТАНДАРТНАЯ ЗАВОДНАЯ ГОЛОВКА)



- A Исходное положение. Поворачивайте заводную головку по часовой стрелке. 30 оборотов будет достаточно для завода механизма.
- B Быстрая установка даты.  
Важно: не используйте функцию быстрой настройки даты в промежутке с 9.00 вечера до 03.00 утра, это может привести к поломке календарного механизма.
- C Установка времени. После установки времени (положение C) или установки даты (положение B), верните заводную головку в положение A, это обеспечит герметичность механизма.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Тип	Механические часы с автоподзаводом
Размер	11 <sup>1/2</sup> " дюйма
Диаметр часового механизма	25.60 mm
Высота часового механизма	3.60 mm
Число камней	21
Частота колебаний баланса	28 800 V/h (4 Гц)
Запас хода	Приблизительно 42 часа
Использование заводной шкатулки	Минимум 850 оборотов в день для поддержания энергии. Завод часового механизма осуществляется в двух направлениях.

## УСТАНОВКА ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

Установите заводную головку в положение В и поворачивайте её против часовой стрелки до даты предшествующей требуемой дате. Затем переставьте заводную головку в положение С и установите желаемое время и текущую дату. Верните заводную головку в положение А для обеспечения водонепроницаемости.

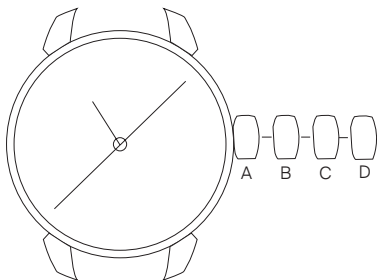
## ТОЧНОСТЬ ХОДА

Точность и среднее ежедневное отклонение зависят от активности человека, который носит часы. Магнетические поля (компьютеры, мобильные телефоны и т.д.) могут влиять на работу механизма. Необходимо избегать ударов и силовых воздействий — получаемых, например, при игре в теннис или гольф.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

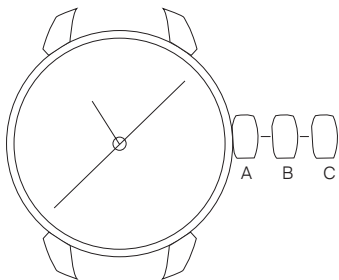
Рекомендуется выполнять проверку работы часового механизма каждые 3-5 лет. Долговечность ваших часов зависит от бережного отношения и техобслуживания. Качество послепродажного обслуживания также имеет большое значение. Обращайтесь только в сертифицированные сервисные центры или напрямую в компанию Ulysse Nardin (г. Ле Локль, Швейцария). Дополнительные сведения относительно техобслуживания ваших часов вы можете получить на сайте Ulysse Nardin по адресу [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com).

## UN-815机芯 (旋入式表冠系统)



- A 旋入式表冠
- B 旋出表冠并沿顺时针方向旋转表冠至少30圈以进行上链。
- C 快速调校日期。  
注意：请勿在晚上9时至凌晨3时之间调校日期，以避免损坏日历机械装置。
- D 调校时间：完成时间调校(D)后，或使用过快速调校日期装置(C)后，将表冠重新恢复至位置(A)，以确保腕表完美的防水性能。

## UN-815机芯 (标准表冠)



- A 沿顺时针方向旋转表冠至少30圈以进行上链。
- B. 快速调校日期。  
注意：请勿在晚上9时至凌晨3时之间调校日期，以避免损坏日历机械装置。
- C. 调校时间：完成时间调校(C)后，或使用过快速调校日期装置(B)后，将表冠重新恢复至位置(A)，以确保腕表完美的防水性能。

## 技术资料

上链方式	自动上链机芯
尺寸	11 1/2"
机芯直径	25.60 毫米
机芯厚度	3.60 毫米
宝石数目	21 颗
振频	28,800次 / 小时 (4 赫兹)
动力储存	约42小时
表镜	抗磨损蓝宝石水晶玻璃
自动上链表盒	每天最少要转动650次以维持所需能量 机芯上链方式：双向

## 日期和时间的调校

将表冠自位置 (B) 拉出。沿着逆时针方向旋转即可调校日期。

为了确保日期能在午夜更换，建议您将日期调快1天。

将表冠自位置(C)拉出，快速调校时针和分针直到日期完全跳动转换。之后，再将时针和分针调整到正确的当地时间。将表冠重新恢复到位置(A)，以确保您腕表完美的防水性能。

## 准确度

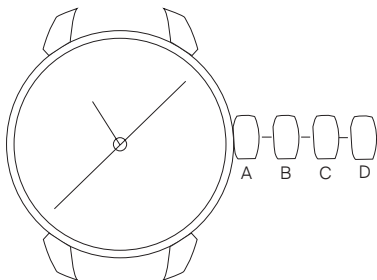
必须注意的是，一只腕表的正确运行和精确度视乎佩戴者以及他从事的活动而定。计算机、手机等所产生的磁场可影响其运行。此外，佩戴腕表时，避免从事网球、高尔夫球以及其他可能造成强烈撞击的体育活动。

机械腕表蕴含超过一百件独立精细的机件，相较之下，其精准度不及石英表准确，所以每日6至12秒钟时间误差是正常的。

## 维修保养

建议您每3至5年为机芯进行一次例行检查及抹油。您腕表的寿命，除了取决于您悉心的使用和定期的保养外，售后服务的质量当然也扮演着重要的角色。因此，建议您直接与瑞士勒洛克雅典表公司指定的维修服务中心联系，欲知更多有关维修保养的事宜，请登入雅典表的网站 [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com) 查询。

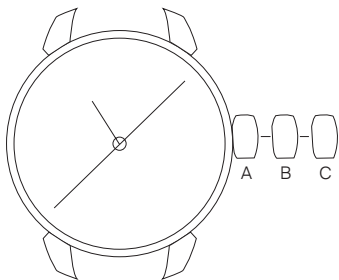
## UN-815機芯 (旋入式錶冠系統)



- A 旋入式錶冠
- B 旋出錶冠並沿順時針方向旋轉錶冠至少30圈以進行上鍊。
- C 快速調校日期。  
注意：請勿在晚上9時至凌晨3時之間調校日期，以避免損壞日曆機械裝置。
- D. 調校時間：完成時間調校(D)後，或使用過快速調校日期裝置(C)後，將錶冠重新恢復至位置(A)，以確保腕錶完美的防水性能。



## UN-815機芯 (標準錶冠)



- A 沿順時針方向旋轉錶冠至少30圈以進行上鍊。
- B 快速調校日期。  
注意：請勿在晚上9時至凌晨3時之間調校日期，  
以避免損壞日曆機械裝置。
- C 調校時間：完成時間調校(C)後，或使用過快速調校日期裝置(B)後，將錶冠重新恢復至位置(A)，以確保腕錶完美的防水性能。

## 技術資料

上鏈方式	自動上鏈機芯
尺寸	11 1/2"
機芯直徑	25.60 毫米
機芯厚度	3.60 毫米
寶石數目	21
振頻	28,800次 / 小時 (4 赫茲)
動力儲存	約42小時
錶鏡	抗磨損藍寶石水晶玻璃
自動上鏈錶盒	每天最少要轉動650次以維持所需能量 機芯上鏈方式：雙向

## 日期和時間的調校

將錶冠自位置 (B) 拉出。沿著逆時針方向旋轉即可調校日期。為了確保日期能在午夜更換，建議您將日期調快1天。將錶冠自位置(C)拉出，快速調校時針和分針直到日期完全跳動轉換。之後，再將時針和分針調整到正確的當地時間。將錶冠重新恢復到位置(A)，以確保您腕錶完美的防水性能。

## 準確度

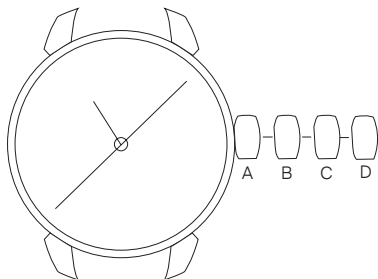
必須注意的是，一隻腕錶的正確運行和精確度視乎佩戴者以及他從事的活動而定。電腦、手機等所產生的磁場可影響其運行。此外，佩戴腕錶時，避免從事網球、高爾夫球以及其他可能造成強烈撞擊的體育活動。

機械腕錶蘊含超過一百件獨立精細的機件，相較之下，其精準度不及石英錶準確，所以每日6至12秒鐘時間誤差是正常的。

## 維修保養

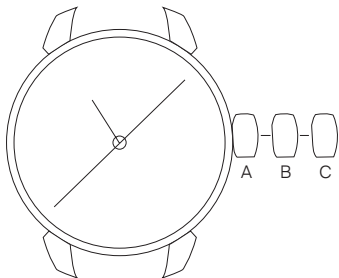
建議您每3至5年為機芯進行一次例行檢查及抹油。您腕錶的壽命，除了取決於您悉心的使用和定期的保養外，售後服務的品質當然也扮演著重要的角色。因此，建議您直接與瑞士勒洛克雅典錶公司指定的維修服務中心聯繫，欲知更多有關維修保養的事宜，請登入雅典錶的網站

リューズのポジション  
キャリバー UN-815（ねじ込み式リューズ）



- A 着用時のポジション  
リューズを回し、ネジを緩めてロックを外してください。
- B ロックを外した状態  
ムーブメントを完全に巻き上げるには、リューズを約 30 回時計回りに回します。
- C 早送り日付調整  
重要:カレンダーメカニズムに損傷を与えるおそれがありますので 午後 9 時から午前 3 時の間は、早送り日付調整を行わないでください。
- D 時刻調整  
時刻調整 (D) および早送り日付調整 (C) が終わったら、防水性を確実にするため リューズは押し戻してポジション (A) にねじ込んでください。

リューズのポジション  
キャリバー UN-815(標準リューズ)



- A 着用時のポジション  
ムーブメントを完全に巻き上げるには、リューズを約 30 回時計回りに回します。
- B 早送り日付調整  
重要:カレンダーメカニズムに損傷を与えるおそれがありますので、午後 9 時から 3 時の間は、早送り日付調整を行わないでください。
- C 時刻調整  
時刻調整 (C)、または早送り日付調整 (B) が終わったら、防水性を確実にするため

## 技術仕様

タイプ	機械式、自動巻ムーブメント
サイズ	11 1/2"
ムーブメント径	25.60 mm
ムーブメントの厚さ	3.60 mm
ルビーの石数	21 石
振動数	28,800振動/時 (4Hz)
パワーリザーブ	約42時間
ガラス	サファイヤクリスタル

## 時刻と日付の調整

リューズポジションを（B）まで引き出し、あわせたい日付の1日前に反時計回りであわせませす。そしてポジションを（C）まで引き出し、午前0時を超えるまで回したあと時と分をあわせませす。これで日付は1日先送りとなります。最後にリューズをポジション（A）に戻して防水性を確保ませす。

## 精度

時計の機能と精度は使用する人の習慣や活動によって変わります。強い磁気（コンピューター、携帯電話など）は時計の精度に影響を与えることがあります。テニスやゴルフなど腕に衝撃を与えるスポーツをする際は使用しないでください。

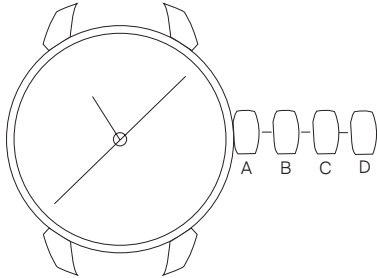
## お手入れ

ムーブメントは3年から5年に一度定期点検に出すことをお勧めしてあります。時計の寿命は、日頃のご使用状況とお手入れの仕方によって変わります。

点検や修理、お問い合わせなどは、ユリス・ナルダンの正規取扱店にお持ちいただくことを強くお勧めいたします。

まずはお買い求めいただきましたお店へご相談ください。

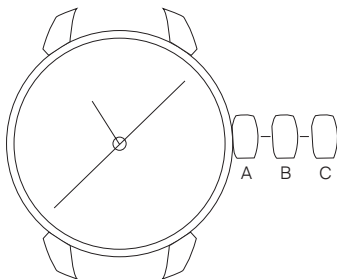
كاليبر اوليس نارددين - 815 (نظام التاج المثبت لوليباً)



- A التاج المثبت لوليباً
- B فك وتحويل التاج في اتجاه عقارب الساعة، حوالي 30 دورة كاملة لتعبئة حركة الساعة.
- C ضبط التاريخ.  
معلومة هامة: تفتادي اللجوء الى التصحيح السريع بين الساعة التاسعة مساء والساعة الثالثة صباحاً لأن هذا الامر يؤدي الى تلف آلية التوقيت.
- D ضبط الوقت. بعد ضبط الوقت (D)، او ضبط التاريخ السريع (C)، يتم تحويل التاج الى موضع (A) لضمان مقاومة الماء.



## كاليبر اوليس ناردين - 815 (التاج النموذجي)



- A تحويل التاج في اتجاه عقارب الساعة، حوالي 30 دورة كاملة لتعبئة الحركة.
- B ضبط التاريخ.  
معلومة هامة: تنفذي اللجوء الى التصحيح السريع بين الساعة التاسعة مساء والساعة الثالثة صباحاً لأن هذا الامر يؤدي الى تلف آلية التقويم.
- C ضبط الوقت. بعد ضبط الوقت (C)، او ضبط التاريخ السريع (B)، يتم تحويل التاج الى موضع (A) لضمان مقاومة الماء.

## معلومات تقنية

النوع	حركة ميكانيكية ذاتية التعبئة
الحجم	11 <sup>1/2</sup> "
قطر الحركة	25.60 م
ارتفاع الحركة	3.60 م
عدد الجواهر	21
التأريخ	28'000 V/h (4 هرتز)
احتياطي الطاقة	حوالي 42 ساعة
العرض	عقارب الساعات والدقائق في الوسط. التواني
تعبئة الساعة	التاريخ (بعض النماذج) الدقائق، 650 دورة في اليوم للحفاظ على الطاقة. تعبئة الحركة: ثنائية الاتجاه

## ضبط الوقت والتاريخ

تسحب التاج الى موضع (B او C) وتحويله في اتجاه عقارب الساعة لتحديد التاريخ المطلوب. بعدها، يتم سحب التاج الى موضع (C او D) وتحويل العقارب بعد منتصف الليل الى الساعة والدقيقة المطلوبتين. فينتدم التاريخ يوماً واحداً. يتم تحويل التاج (المثبت لولبياً) إلى موضع (A) لضمان مقاومة الماء.

## الدقة

تعتمد الدقة ومتوسط المعدل اليومي على نشاط الشخص الذي يرتدي الجهاز. قد تؤثر الحقل المغناطيسية (الكمبيوتر، الهواتف المحمولة...) على أداء الساعة. من المهم تجنب الصدمات او الضربات القوية الشائعة في رياضة التنس أو الغولف والتي تؤثر سلباً في اجزاء الساعة.

## الصيانة

من المهم تنظيف حركة الساعات الميكانيكية واستبدال زيتها كل 3-5 سنوات. فالعمر الافتراضي لأي ساعة ميكانيكية يعتمد اساساً على العناية اليومية والصيانة الروتينية. لذلك ننصح بالهجو دائماً الى قسم خدمة ما بعد البيع التابع لأوليس ناردن. للمزيد من المعلومات حول خدمة ما بعد البيع، زوروا موقعنا الإلكتروني [ulyссе-nardin.com](http://ulyссе-nardin.com)



*Headquarter - Manufacture  
Le Locle, Switzerland*